Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto ustawy, rozstrzygnięcia i prawa, które ustanowił JAHWE między sobą a między synami Izraela na górze Synaj za pośrednictwem Mojżesza.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto ustawy, rozstrzygnięcia i prawa, które ustanowił JAHWE między sobą a Izraelitami na górze Synaj, za pośrednictwem Mojżesza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To są ustawy, sądy i prawa, które ustanowił JAHWE między sobą a synami Izraela na górze Synaj za pośrednictwem Mojżesza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Teć są ustawy i sądy i prawa, które postanowił Pan między sobą, i między syny Izraelskimi na górze Synaj przez Mojżesza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | - - - |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To są ustawy, wyroki i prawa, które Pan ustanowił między sobą a Izraelitami na górze Synaj za pośrednictwem Mojżesza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Te są ustawy, wyroki i prawa, które Pan ustanowił między sobą a między synami izraelskimi na górze Synaj za pośrednictwem Mojżesza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Takie są ustawy, nakazy i prawa, które JAHWE ustanowił między sobą a Izraelitami na górze Synaj za pośrednictwem Mojżesza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Te właśnie prawa, nakazy i pouczenia JAHWE ustanowił za pośrednictwem Mojżesza pomiędzy Nim a Izraelitami na górze Synaj. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Takie oto ustawy, nakazy i prawa ustanowił Jahwe między sobą a synami Izraela na górze Synaj, za pośrednictwem Mojżesza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są [przekraczające rozum] bezwzględne nakazy i [rozumne] prawa [społeczne] z Tor [Pisanej i Ustnej], które Bóg dał przez Moszego na górze Synaj [jako przymierze] pomiędzy Nim i synami Jisraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це суди і заповіді і закон, який Господь дав між собою і між ізраїльськими синами на Синайській горі рукою Мойсея. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto ustawy, sądy i nauki, które u góry Synaj, przez Mojżesza, WIEKUISTY ustanowił pomiędzy Sobą a synami Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto przepisy i sądownicze rozstrzygnięcia oraz prawa, które JAHWE ustanowił między sobą a synami Izraela na górze Synaj za pośrednictwem Mojżesza. |

1. 1) <x>30 26:46</x> kończy tzw. Kodeks świętości, tj. Kpł 17-26. [↑](#footnote-ref-2)